

和平令还是保护令.....哪一种命令?

和平令和¹保护令是由法官下达的民事命令，命令某人不得对其他人有某些行为。提交哪一种诉状取决于被告（被指控有受禁止行为的人）与原告（寻求保护的人）之间的关系。保护令通常适用于有家庭关系的人。和平令适用于其他人。您不能同时请求法院下达两种命令。请仔细阅读以下对照表，以便确定申请哪一种命令：

如果您是为自己提交诉状，以下任何一项是否适合您？

- 我是被告目前或以前的配偶。
- 我曾与被告有性关系，并在过去一年中至少有 90 天与被告同居。
- 我与被告有血缘、婚姻或领养关系。
- 我是被告的父亲/母亲、继父/继母或继子/继女或有资格获得司法救助的人，并且我在过去一年中有 90 天与被告住在一起。
- 我与被告有共同的子女。
- 我在提交诉状前（1）年内与被告曾有性关系。

如果您勾选以上任何一个方框，您应当申请**保护令**。如果您没有勾选以上任何一个方框，您应当申请**和平令**。

如果您是**为未成年子女**提交诉状，如果以下任何一项适合该未成年子女，您可能**有资格**申请保护令：

- 未成年子女是被告目前或以前的配偶。
- 未成年子女曾与被告有性关系，并在过去一年中与被告同居至少 90 天。
- 未成年子女与被告有血缘、婚姻或领养关系。
- 未成年子女是被告救助的继父/继母、子女或继子/继女或有资格获得司法救助的人，并在过去一年中有 90 天与被告住在一起。
- 未成年子女与被告有共同的子女。
- 未成年子女在提交诉状前（1）年内曾与被告有性关系。

如果您勾选以上任何一个方框，您应当申请**保护令**。

注释：要符合代表未成年子女或易受伤害成年人（缺乏满足自身日常需求的身体能力或智力的成年人）申请保护令的资格，您必须（1）与未成年子女或易受伤害成年人有血缘、婚姻或领养关系，或者（2）与未成年子女或易受伤害成年人住在一起。

您必须证明什么？

一旦确定您有资格申请哪一种类型的命令，您必须证明已经发生了以下一种行为。带有星号（*）的行为仅属于和平令的范围，不属于保护令的范围。

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 造成严重身体伤害的行为 | <input type="checkbox"/> 构成犯罪的骚扰 * |
| <input type="checkbox"/> 使原告担心会立即受到身体伤害的行为 | <input type="checkbox"/> 构成犯罪的非法入侵 * |
| <input type="checkbox"/> 任何程度的攻击 | <input type="checkbox"/> 恶意毁坏财产 * |
| <input type="checkbox"/> 强奸或性攻击 | <input type="checkbox"/> 滥用电话设施和设备 * |
| <input type="checkbox"/> 企图强奸或性攻击 | <input type="checkbox"/> 滥用电子通讯或交互式计算机服务 * |
| <input type="checkbox"/> 非法监禁 | <input type="checkbox"/> 色情报复 * |
| <input type="checkbox"/> 构成犯罪的跟踪 | <input type="checkbox"/> 视觉监控 * |

是否可以使保护令或和平令法院记录不允许公众查阅？

如果符合以下条件，原告或被告可提交书面申请，请求屏蔽（不允许公众查阅）与保护令或和平令相关的法院记录：（1）保护令或和平令诉状在临时、暂时或最终听证时被拒或被驳回；或者（2）被告已同意达成保护令或和平令。不得在诉状被拒或被驳回后或在同意失效后三（3）年内提出屏蔽申请，除非申请方提交“总体弃权免责表”（CC-DC-077 表），提交该表即表示申请方放弃基于本诉讼相关损害提出的所有索赔要求和基于本诉讼提出的任何侵权索赔。法院将安排召开屏蔽请求听证会，听证会后由法官对请求作出裁决。

其他帮助

24 小时反家暴热线电话
1-888-880-7884

全美反家暴热线电话
1-800-799-SAFE

马里兰州反家暴网络
1-301-429-3601
1-800-MD-HELPS

法律援助

有各类机构向家暴受害者提供免费法律援助。如需请求法律援助和代理，请向法院书记员了解有关当地服务提供者的信息，或与露丝之家（House of Ruth）联系，电话号码 1-888-880-7884。

如需获得有关马里兰州的法院及其程序的进一步详情，请与任何州级法院或县级法院书记员联系。

如需了解有关马里兰州司法系统的进一步详情，请访问网站：

www.mdcourts.gov

*马里兰州司法系统的使命是
向参与法院诉讼程序的所有人
提供平等和真正的司法公正。*

本手册中包含的信息旨在向公众提供信息，并非法律咨询。手册可能随时修订，恕不事先通知。对本资料的任何复制必须获得通讯与公共事务办公室的授权。

CC-DC-DV-PO-001BRC (Rev. 10/2016) (TR 12/2016)



CHINESE

攻击
担心受伤害
性攻击
虐待儿童
跟踪
企图强奸
家暴

如何申请
和平令或
保护令

和平令和保护令

骚扰
身体伤害
非法入侵
配偶虐待
毁坏财产

如何申请下达命令

第 1 步：填写正确的诉状

可从任何巡回法院或地区法院书记员或地区法院专员处索取保护令诉状（表格）。必须从地区法院书记员或专员处索取和平令诉状。所有表格均可在以下网站下载：

www.mdcourts.gov/courtforms。

第 2 步：提交诉状

在正常办公时间内，向巡回法院或地区法院书记员（和平令则为地区法院书记员）提交针对年满 18 岁的人提出的诉状。一旦提交诉状，会为您指定法庭，由法官审理您的案件。

第 3 步：出席临时听证会

当您出庭时，法官会要求您宣誓，保证真实地回答问题。如果法官发现合理的理由，相信被告有诉状中指控的行为（如果是和平令，被告可能再次有此类行为），则会批准临时命令。一旦执法人员将临时命令送达被告，临时命令则开始生效。除非由法官续延，临时命令的有效期通常是七天。

第 4 步：出席最终听证会

通常在送达命令后七天内安排召开最终听证会。在最终听证会上，双方可出示证据。但是，如果被告未出席，法官在审判时认定有优势证据表明被告对原告实施了法律定义的受指控行为（如果是和平令，被告可能再次有此类行为），法官仍然可能批准最终命令。如果被告同意下达最终命令，则无需进行审判。

最终保护令最长可延续一（1）年。在再次召开听证会后，法院可因正当理由将最终保护令再延长六（6）个月。

如果符合以下条件，最终保护令可长达两（2）年：

- 以前有资格获得司法救助的同一人获得对同一名被告的最终保护令，**并且**
- 前一份命令至少延续六（6）个月，**并且**
- 在命令失效一（1）年内，
 - 被告对有资格获得司法救助的人有虐待行为，**或者**
 - 被告同意下达命令。

如果存在某些事实，法院将下达永久性最终保护令，条件是由最初保护令中的有资格获得司法救助的人请求对符合以下条件的个人下达永久性最终保护令：该人士是以前下达的最终保护令中的被告，该被告被定罪，并因导致下达最终保护令的虐待行为违反指定《刑法条文》被判处至少五（5）年监禁，或因共谋或教唆谋杀已经至少服刑 12 个月。

和平令最长可达六（6）个月，可因正当理由在向双方下达通知和召开听证会后再延长六（6）个月。

第 2a 步：临时命令

法院关闭时，地区法院专员可颁发临时和平令和保
护令，在法官召开临时听
证会前有效。

一旦执法人员将临时命令
送达被告，临时命令则开
始生效。

命令有什么作用？

和平令和保
护令旨在为原告和命令中的其他人提供保护。可能命令被告：

- 停止威胁或虐待行为
- 避免前往原告的家中、工作场所或学校
- 不得与原告或其他人接触

保护令还可能：

- 批准原告暂时使用和拥有住宅
- 批准原告暂时监护子女
- 批准暂时财务援助
- 要求被告交出所有武器和在命令有效期不得拥有武器。（如果下达最终保护令，州法要求被告向执法机构交出所有武器。）
- 批准有资格获得司法救助的人或被告临时拥有任何宠物
- 命令提供其他救助，前提是法官认定为保护有资格获得司法救助使之免受虐待的人，有必要提供此类救助（仅适用于最终保护令）

常见问题

我在哪里提交诉状？

可在地区法院提交针对年满 18 岁的人的和平令诉状。如需了解有关提交针对 18 岁以下的人的诉状信息，请与马里兰州青少年服务部（DJS）联系。可在地区法院或巡回法院提交保护令诉状。如果书记员办公室开放，您必须向书记员提交诉状。如果书记员办公室关闭，则应向地区法院专员提交诉状。如需查找法院，请访问司法系统网站 www.mdcourts.gov，或在电话簿政府一栏下查找。

提交诉状是否有截止日期？

必须在诉状中描述的行为发生 30 天内提交和平令诉状。提交保护令没有具体的时间限制。

是否能提交刑事指控诉状？

和平令和保
护令是民事命令，不是刑事指控。如果您想提交刑事指控诉状，请约见地区法院专员或州检察官。

如果违反命令有什么后果？

违反命令可能导致蔑视法庭、强制逮捕、刑事起诉、监禁或罚款。

我需要聘请律师吗？

律师可能在向您提供案件咨询和在法庭上担任您的代理方面有帮助。但是，并不要求您必须聘请律师。

如果法院在您的命令失效日期意外关闭，怎么办？

- 对于临时保护令或和平令 — 命令在下一个法院办公日之前有效。
- 对于暂时保护令或和平令 — 命令在法院开始办公第二天之前有效。